

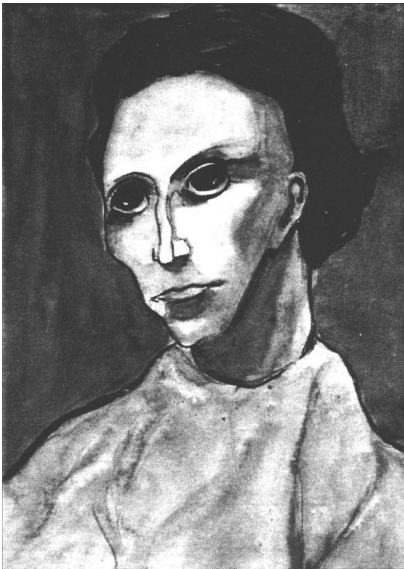
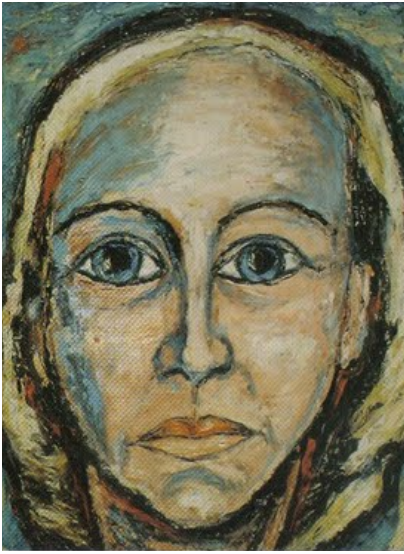
# **ANNA K.**

## **MYTHOLOGIES PERSONNELLES**

**FICTION ET CRÉATION EN LIGNE AUTOUR DE LA VIE ET L'ŒUVRE  
D'ANNA KAVAN**

un projet porté par **Catherine Lenoble** (écrivaine / auteure multimédia) en collaboration avec  
<stdin> (designers / programmeurs)

Anna K  
Mythologies personnelles



Auto-portraits, années 1960



Walker Evans Archive, The Metropolitan Museum of Art, 1943

**Anna K**  
**Mythologies personnelles**

***Anna K. mythologies personnelles*** est un projet de création littéraire hybride où roman-de-papier et publication sur le réseau se font écho. Porté par l'écrivaine et auteure multimédia Catherine Lenoble avec la complicité du duo de designers <stdin>, ce projet de fiction *on* et *off-line* propose une relecture à entrées multiples (écriture autobiographique, patrimoine littéraire, data-littérature, blogosphère, écriture collaborative, etc.) de la vie et de l'œuvre de l'écrivaine anglaise Anna Kavan (1901-1968).

Courant 2012, Catherine Lenoble quitte son travail au sein de PiNG (association ressources cultures numériques) pour se consacrer à l'écriture d'un deuxième roman. Ce projet se met véritablement en route à l'automne, elle est alors accueillie trois semaines en résidence à Constant\_Variable à Bruxelles où elle fait la connaissance d'Alexandre Leray et Stéphanie Vilayphiou. De leur rencontre naît l'envie d'une collaboration pour expérimenter et développer la version en ligne de ce projet de création littéraire singulier et prospectif. Elle obtient dans la foulée une réponse favorable du Centre National du Livre sur un crédit de préparation pour ce projet de fiction, octroyé en vue d'un travail d'investigation et de documentation en 2013 au Royaume-Uni et aux États-Unis.

Entre interrogations et intuitions, enjeux et audaces techniques, plusieurs axes de recherche et création motivent ce projet :

**VALORISER LE PATRIMOINE  
LITTÉRAIRE FÉMININ**

en proposant un travail autour de la vie et l'œuvre d'Anna Kavan, écrivaine culte outre-Atlantique méconnue en France, tout en affirmant une approche féminine pour éclairer le parcours singulier et le langage nocturne de cette auteure.

**PERTURBER LA LIGNE DU  
TEMPS DU BIOGRAPHE**

en démarrant le récit là où les biographes ont l'habitude de conclure le leur : à la mort de l'auteur ; tenir compte de la circulation de l'œuvre d'Anna Kavan aujourd'hui - précisément sur Internet - et initier le récit au temps présent pour mieux revenir sur ses pas.

**INTERROGER  
LE TRAVAIL D'ENQUÊTE  
BIOGRAPHIQUE AU  
21<sup>E</sup> SIÈCLE**

lorsque la production d'informations et son accessibilité ont au passage transformé la société dans laquelle nous vivons... qu'est-ce que cela change d'écrire une biographie en 2013 ? Question centrale qui influe autant sur la narration que sur la création en ligne envisagée, entre autres, à partir des *data* collectées.

**EMBRASSER  
L'ÉDITION PAPIER ET  
NUMÉRIQUE POUR UNE  
ŒUVRE LITTÉRAIRE  
ENRICHIE**

et proposer une expérimentation en résonance avec les mutations numériques qui bouleversent le secteur de l'édition, conserver le papier tout en se tournant vers des formes de lecture/écriture en réseau, faire avec les deux supports, prendre parti de cette coexistence, de

ce dialogue, de cette confrontation, pour en tirer le matériau du récit et inventer de nouveaux objets éditoriaux.

**EXPÉRIMENTER  
LA DATA-LITTÉRATURE**

en créant une œuvre en ligne qui offre une nouvelle lecture du roman à partir des sources qui auront servi à l'élaboration même du récit : exploration des langages conçus pour les données que propose le web sémantique (indexation, navigation), des techniques de data-visualisation (cartes, représentations) ou des langages de programmation pour traiter automatiquement le texte (extraction, analyse).

**EXPÉRIMENTER  
UNE DYNAMIQUE  
D'ÉCRITURE  
COLLABORATIVE CRITIQUE**

en s'appuyant sur un logiciel en développement (Brainch, créé par les designers de <stdin>) permettant à des utilisateurs invités de partager et de confronter leurs connaissances du sujet et contribuer ainsi à enrichir une production en ligne sur la vie et l'œuvre d'Anna Kavan.

## CALENDRIER PRÉVISIONNEL

### I. PHASE DE DÉVELOPPEMENT

(printemps - automne 2013) développement de la fiction :  
manuscrit et création en ligne

#### AVRIL 2013

RECHERCHE à MediaLab Prado (Madrid, Espagne) : journée d'échanges autour des expérimentations en ligne dans le cadre de Libre Graphics Meeting - <stdin> & Catherine Lenoble

SÉJOUR au Royaume-Uni : 3 semaines de travail préparatoire documentaire à Londres et au Pays de Galles - Catherine Lenoble [crédit de préparation CNL]

#### MAI 2013

RECHERCHE & CRÉATION à PiNG (Nantes, France) : 10 jours de résidence suivi d'un temps d'échange public - <stdin> & Catherine Lenoble

#### JUIN - JUILLET 2013

SÉJOUR aux États-Unis : 9 semaines de travail préparatoire documentaire à New-York, Tulsa et Austin - Catherine Lenoble [crédit de préparation CNL]

#### SEPTEMBRE 2013

RECHERCHE & DÉVELOPPEMENT à Constant\_Variable (Bruxelles, Belgique) : 10 jours de développement web design (programmation, design graphique et typographie) - <stdin>, Ludivine Loiseau et Catherine Lenoble

#### OCTOBRE 2013

RECHERCHE & ÉCRITURE à la Chartreuse (Villeneuve-lez-Avignon, France) : 2 semaines de résidence d'auteure - Catherine Lenoble (demande en cours)

#### NOVEMBRE -

#### DÉCEMBRE 2013

RECHERCHE & ÉCRITURE (en réseau) : temps d'échanges, évaluation et écriture du projet dans sa phase 2 et 3

### II. PHASE DE PRODUCTION

(printemps - été 2014) mise en production : manuscrit en circuit édition et production de la création en ligne

### III. PHASE DE DIFFUSION

(automne 2014) présentation publique : publication du manuscrit et diffusion de la création en ligne

## ANNA KAVAN WHO ARE YOU / QUI ES-TU ?

Anna Kavan (Cannes, 1901 – Londres, 1968), née Helen Emily Woods publie ses six premiers ouvrages dans les années 30 sous le nom d'Helen Ferguson, du nom de son premier mari. Une identité qu'elle abandonnera très vite marquant un tournant décisif dans sa vie qui influera profondément sur son style et ses futurs écrits.

Anna Kavan s'est non seulement donnée naissance - elle devient son propre personnage signant à partir de 1940 ses livres du nom de l'héroïne de *Laissez-moi ma solitude* paru dix ans plus tôt - mais s'est aussi créée une demeure en son œuvre, édifiant ainsi son propre mythe. Une œuvre en boucle, un parcours répétitif dans un style saisissant, un langage nocturne dont Anaïs Nin fera mention dans son journal : « Vous avez un style si beau, une telle clarté pour traiter des domaines confus et mystérieux ».

Reconnue par tant d'écrivains (Nin, Lessing, Ballard, Aldiss, Gordimer), l'œuvre de Kavan reste malheureusement méconnue, pour le moins peu diffusée et critiquée en France. Pourtant, sa trajectoire et ses écrits, son style autobiographique et surréaliste, représentent moins un héritage littéraire à démontrer qu'une passionnante œuvre-puzzle à travers laquelle le lecteur est amené à recomposer, ici et là, des fragments de la vie de cette drôle de dame.

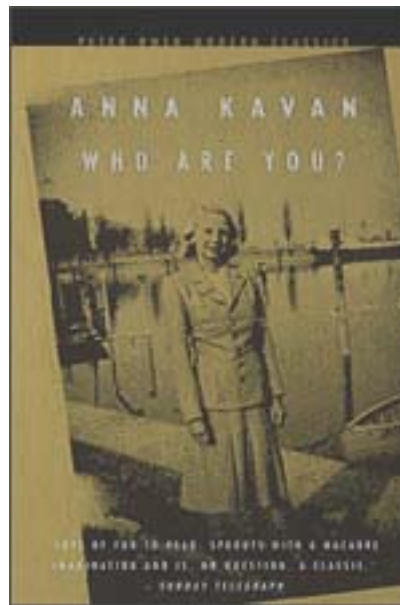
Bourgeoise héroïnomane ayant voyagé, vécu, aux quatre coins du globe, portant toujours avec elle le poids de l'abandon, Kavan s'est réinventée tout au long de sa vie pour lutter contre la solitude et ses traumatismes du passé. La porte de la chambre dans laquelle elle trouve refuge à Burma (Birmanie), La Jolla (Californie), Napier (Nouvelle-Zélande) ou Kreuzlingen (Suisse) finit tôt ou tard par s'ouvrir dans ses fictions : *L'oiseau qui es-tu ?*, *Mon âme en Chine*, *Neige*, *Une représentation à l'asile*. Au départ dans un registre traditionnel et réaliste puis davantage expérimental lorsqu'elle abandonne Helen Ferguson et son style brunette pour devenir la cristalline Anna Kavan, c'est avec courage qu'elle livre les visions de son monde qui est bien le même que celui dans lequel vit le lecteur, en l'occurrence dans les années 60, un monde où il fait froid, dans une atmosphère de menace nucléaire et de rideau de fer.

Lorsqu'en 1966, l'éditeur Peter Owen envoie une lettre à Kavan lui faisant comprendre qu'il n'acceptait pas son manuscrit *The Cold World* en l'état, à mi-chemin selon lui entre Kafka et *The Avengers*, elle s'empresse de lui répondre : « C'est exactement l'effet que j'attendais. Au regard de la réputation de Kafka et du succès des *Avengers*, je ne peux imaginer pourquoi vous ne voulez pas de ce livre tel qu'il est ! ». Le livre sortira un an plus tard sous le titre de *Ice* (*Neige*) et recevra le Prix Brian Aldiss de science-fiction. Anna Kavan n'a pourtant jamais été étiquetée de cette famille, elle écrit là tout simplement un récit post-apocalyptique qui traduit à la fois son état et sa lecture du monde.

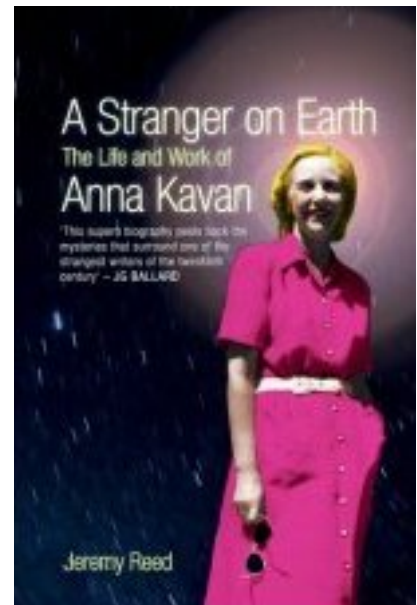
Si Aldiss a vu en elle la sœur de Kafka, c'est que leurs œuvres ont en effet ce trait commun de nous éclairer sur la société et la lutte que l'individu mène s'il veut y trouver sa place. Et cela passe par l'écriture qui transforme la solitude en présence, de jour comme de nuit, et surtout la nuit.



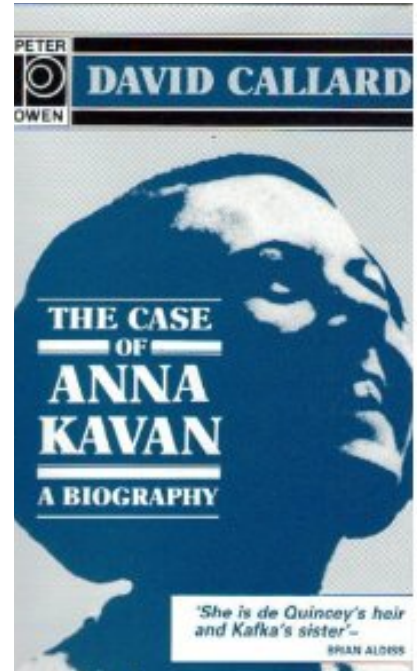
**Anna K**  
Mythologies personnelles



Kavan, Anna. 1975. Who are you? London: Peter Owen.



Reed, Jeremy. 2006. A Stranger on Earth : The Life and Work of Anna Kavan. London: Peter Owen.



Callard, D. A. 1992. The Case of Anna Kavan: a Biography. London: Peter Owen.



## NOUVELLES VOI(X)ES

À ce jour, deux biographies d'Anna Kavan existent en anglais parues en 1992 et en 2006 chez Peter Owen, l'éditeur londonien qui a largement contribué à faire connaître le travail de l'auteure : *The Case of Anna Kavan : a biography* (Le cas d'Anna Kavan : une biographie) de David A. Callard et *A Stranger on Earth, The Life and Work of Anna Kavan* (Une étrangère sur terre, Vie et œuvre d'Anna Kavan) de Jeremy Reed.

Ce qui distingue ces deux publications ? La première pose la biographie dans un rapport chronologique et s'équilibre en deux temps, où l'on traverse la vie d'Helen Ferguson/Woods/Edmond puis celle d'Anna Kavan. La deuxième, moins dans l'investigation et davantage dans l'exploratoire « de la personne, de la toxicomane, du mythe de quelqu'un qui cherchait à être une palpitante énigme pour la postérité », resserre le sujet dans le contexte social des années 50 et 60. Ce qui les relie ? Les deux auteurs sont britanniques et mettent en lumière le langage nocturne d'une femme reconnue par leurs pairs dans le monde de la littérature anglo-saxonne.

Non seulement, l'approche féminine semble nécessaire et appropriée, de même que diffuser l'œuvre d'une auteure peu connue en France est un effort louable, une contribution dans le paysage littéraire au féminin. Il y a, comme souligné dans les deux biographies mentionnées, l'écrivain en souffrance dépendante à l'héroïne mais il y a aussi et surtout une écriture dramatiquement surréaliste. D'autres lignes de force dans le travail de l'auteure peuvent être mises en avant et ce, dans des perspectives esthétiques tout à fait contemporaines, à travers l'identité et l'invention fictionnelle, la notion de remix dans son parcours répétitif, la distorsion narrative et visuelle dans les tableaux qu'elle dépeint, ou encore l'appel de l'absurde face aux logiques implacables du monde.

Un parti pris très fort est de positionner ce travail entre fiction, essai et enquête biographique au temps présent afin de convoquer l'immédiateté, le réseau, le flux d'informations et les *data* : qu'est-ce que cela change d'écrire une biographie au XXI<sup>e</sup> siècle ?

Cette question est centrale au sens où elle agit sur la création dans le fond et dans la forme. Il s'agit d'enquêter, collecter des données sur Anna Kavan par le biais d'un narrateur, et de raconter autant qu'interroger cette collecte et la quête qu'elle représente (la quête de l'écrivain et du personnage Anna Kavan, à effet miroir, renvoyant inextricablement à la quête de soi) afin de proposer de nouvelles manières de composer, de faire récit avec ces données. De cette façon, le lecteur en apprendra autant sur la vie de Kavan, la blogosphère littéraire ou l'autobiographie en tant que genre. Dans la forme, il s'agit de travailler sur une fiction hybride, matérielle (un roman) et immatérielle (une création en ligne) afin de proposer une expérimentation en résonance avec les mutations numériques qui bouleversent le secteur de l'édition. Un choix qui devient contrainte, qui devient moteur : faire avec cette situation où les deux objets coexistent, et prendre parti de cette situation, de ce dialogue, de cette confrontation, pour en tirer un matériau de récit.

Le projet consiste donc d'une part en l'écriture d'une fiction par l'écrivaine/auteure multimédia Catherine Lenoble (avec le soutien du CNL) et d'autre part au développement d'une version en ligne de cette fiction à trois (Catherine Lenoble, Alexandre Leray, Stéphanie Vilayphiou) et élaborée par le duo de designers <stdin>. C'est précisément sur la création en ligne que porte la demande d'aide au DICREAM et sur laquelle se focalise ce dossier par la suite.

Ce projet s'inscrit dans la continuité de *petitBain*, premier roman de Catherine Lenoble paru en 2010 aux éditions à la criée, méta-narration à travers laquelle se déployait déjà une « écriture connectée ».

Roman ? Correspondance électronique ? Poésie ? Théâtre ? *petitBain* agrège, relie, rassemble, connecte, transcende les genres. Une voix de femme et en écho celle de ses multiples moi s'expriment sur le web devenu forêt de sens et de symboles. Lieu-refuge où elle(s) se cache(nt) tout autant qu'elle(s) s'expose(nt) au gré de rencontres on et off-line. *petitBain* interroge ces expressivités (langage, écriture) et, donne chair à ces virtualités en traversant des paysages recto-verso faisant glisser poésie du réel et codes de l'anticipation dans le même pli. Les jeux sont multiples (jeu symbolique et archaïque du storytelling, jeu narcissique des écrans, jeu des nouveaux territoires numériques et de leurs néologismes), les je aussi (l'ego-trip ou la reconfiguration du soi, la recréation d'identité, le repli dans l'auto-fiction).

Sur la quatrième de couverture de *petitBain*, on peut lire « écrire un roman dont le héros serait l'ubiquité, autant dire qu'on n'est déjà plus dans le roman ». En filigrane, la question qui est posée est celle du rapport entretenu au quotidien avec l'informatique ubiquitaire : qu'est-ce que cela engage en terme d'identité, d'expressivité, de relations sociales ? C'est par la fiction que les réponses sont arrivées avec la publication d'un livre et la création d'un site internet <http://petitbain.net/> afin d'offrir un espace de navigation en écho au(x) récit(s) et inviter le lecteur-internaute à pratiquer la dérivation hypertexte au même titre que le personnage principal.

Avec ce projet d'écriture *Anna K. mythologies personnelles*, il s'agit de poursuivre une réflexion sur le réseau, le flux d'informations, l'accès immédiat à d'innombrables *data* et leurs répercussions sur la fiction et sur l'écrit en tant que tel. L'écrivain qui se lance dans des recherches biographiques ne dispose pas des mêmes outils qu'au siècle dernier, aujourd'hui le web regorge d'informations, c'est un espace de documentation et de ressources à « visiter » au même titre qu'une bibliothèque universitaire où reposent les archives d'Anna Kavan aux États-Unis. Autrement dit, l'espace de travail de l'auteure, les outils, les collaborations qu'il induit, et l'environnement dans lequel il se situe - un environnement connecté - génèrent un ensemble de pratiques et de situations : un mode de production singulier qui contamine le récit lui-même.

Pour ce projet, le site internet est envisagé comme une extension du récit, un lieu où cohabitent des textes de fiction et des documents de travail ; le travail de l'auteur et celui des internautes par le biais d'un espace d'écriture collaboratif ; de la littérature et des données ; du texte et des cartes : c'est un environnement de recherche, de création et d'échange autour de l'écrivaine anglaise Anna Kavan qui se construit de manière évolutive, dans le sillage du récit, qui vient le nourrir en retour.

## LIRE & ÉCRIRE AU XXI<sup>E</sup> SIÈCLE

Dans un regard réciproque entre l'ancien et le nouveau, il existe de grandes familiarités entre le domaine littéraire et le numérique au regard des réflexions portant sur l'intertextualité et l'hypertextualité. Pour autant, les romans hypertextes, productions littéraires spécifiques sur l'Internet, sont loin d'être les œuvres les plus marquantes fondatrices d'une nouvelle forme de littérature électronique. Les concepts qui fondent l'Internet ont été précédemment pensés par des écrivains dans leur manière de concevoir les textes et leurs liens, leurs combinatoires, leurs parcours labyrinthiques - une invention par anticipation qui pourrait ainsi être attribuée à Jorge-Luis Borges, Raymond Queneau tout autant qu'à Ted Nelson ou Alan Turing.

S'il existe dans le discours des écrivains une peur du numérique, une difficulté à l'accepter et à s'enrichir à partir de cette nouvelle donne, il y a pourtant fort à parier que les formes d'écriture et de lecture, entre le livre et le numérique, vont se redistribuer dans les années à venir, représentant autant de *nouveaux territoires de la fiction* pour les auteurs qui franchiront le pas. Que ce soit dans l'exploitation des médias numériques et sociaux comme formats de contrainte, dans l'usage d'outils d'analyse permettant un travail sémantique sur les œuvres ou d'outils de contextualisation offrant de nouvelles manières de lire un texte (en remettant en question les notions d'autorité, de propriété et d'influence) ou encore dans une réflexion plus globale sur la diffusion du savoir et l'organisation des réseaux de connaissance.

De la même façon, le numérique facilite aujourd'hui l'écriture avec et non plus pour quelqu'un, à travers des outils de travail collaboratif facilitant l'écriture synchronisée, le commentaire, la correction, accueillant ainsi la critique au cœur du processus créatif. Le travail solitaire se voit enrichi d'interprétations multiples venues nourrir l'écriture et la lecture. Ce que Stiegler, avec l'arrivée du web 2.0, a nommé « technologies de l'esprit » au service d'une « économie de la contribution » - ces technologies ont en effet accéléré, diversifié, transformé les possibilités de création et de partage d'informations. Toutes ces pratiques et démarches participent aujourd'hui d'une certaine « resocialisation » de l'écrivain, là où son travail a souvent été envisagé de manière isolée.

Le médium électronique, en prenant une part de plus en plus déterminante dans les échanges, a considérablement modifié les pratiques des écrivains et conditions de la création littéraire (nouveaux lieux de publication, nouveaux supports, nouveaux genres et formes littéraires) mais également bouleversé la « vie littéraire » selon des perspectives nouvelles, notamment à travers les lieux où se crée et se commente la littérature (quand, comment et par qui est-elle créditée de valeur ?). Les blogs qui font désormais partie de la vie littéraire, illustrent parfaitement cette nouvelle critique spontanée, anarchique et éphémère.

Les bouleversements d'une telle valorisation, et dévalorisation, contemporaine des œuvres et des auteurs obligent finalement à reconsidérer les procédures passées de légitimation, d'auctorialité, de circulation des œuvres et de constitution des canons. Ces transformations affectent non seulement la pratique littéraire, ses modes de diffusion et sa réception, mais aussi la critique, qui devient collective : chaque internaute est en mesure de commenter

**Anna K**  
**Mythologies personnelles**

publiquement n'importe quelle production, au même titre que les critiques autorisés – et par conséquent modifie les conditions de production de la valeur en littérature.

Ces éléments nous permettent de resituer les enjeux du projet *Anna K. mythologies personnelles* en résonance avec les bouleversements de son époque et qui pour s'en saisir, propose un travail entre écriture et langage de programmation, *data-littérature* et design graphique, qui défriche de nouveaux espaces d'expérimentation littéraire.

## **RECHERCHE & CRÉATION EN LIGNE HYPOTHÈSES**

La création en ligne est pensée comme un espace d'expérimentation pour l'écriture et la lecture, qui enrichit le récit là où celui-ci ne peut aller dans sa version papier. Les différents temps de travail envisagés dans cette phase de développement vont nous permettre d'explorer plusieurs pistes :

### **INSTALLER DES OUTILS COLLABORATIFS D'ARCHIVAGE ACTIF**

(gestion bibliographique, organisation de l'information, annotations) afin de constituer une collection de données exploitables en vue de la création en ligne

### **AGRÉGER ET CLASSIFIER DES DONNÉES**

concernant la vie et l'œuvre de l'auteure collectées sur l'Internet et sur le terrain et proposer des classifications (par type de données, regroupements sémantiques, chronologie, etc).

### **ÉLABORER PLUSIEURS SCÉNARIOS D'INTERFACE**

pouvant accueillir ces données ; à titre d'exemple, la création en ligne pourrait être pensée au croisement de l'index que l'on trouve en fin d'ouvrage (pour le classement alphabétique d'un ensemble de mots-clés), d'une page Wikipédia (pour l'espace d'écriture collaborative qu'il représente et sur lequel Brainch s'appuie) et celui d'une institution archivistique en ligne (pour la possibilité de classer un ensemble de documents, pas uniquement textuels, et d'y accéder par différentes recherches)

### **EXPLORER LE POTENTIEL DES OUTILS DU WEB SÉMANTIQUE**

afin d'offrir une nouvelle lecture du roman à partir des matériaux-mêmes qui auront servi à son élaboration (expérimentation de différents principes de navigation à l'aide des méta-données)

### **EXPLORER DES FORMES DE VISUALISATIONS**

offrant autant de nouveaux accès aux contenus du site que de lectures en recourant à des représentations protéiformes : cartes géographiques, heuristiques, sémantiques, ligne de temps, galerie de médias, etc.

**TESTER L'ÉCRITURE  
COLLABORATIVE CRITIQUE**

par le biais du logiciel Brainch dans la perspective d'ouvrir une partie du projet à des contributeurs, amateurs de l'auteur, afin de stimuler une dynamique d'échange et de production de connaissance partagée (à la manière des wiki-sprint)

**CRÉER UNE INTERFACE  
GRAPHIQUE**

en écho aux contenus du site. Explorer les différents modes d'expression graphique. Cela pourrait prendre la forme d'une création typographique spécifique, réalisée avec des logiciels libres et diffusée sous une licence libre (en collaboration avec Ludivine Loiseau d'OSP)

**EXPÉRIMENTER DES  
PASSERELLES**

entre l'édition matérielle et le texte électronique ; tester des principes d'interaction entre le livre et le site et explorer les remédiation à l'œuvre entre publication imprimée et la publication numérique

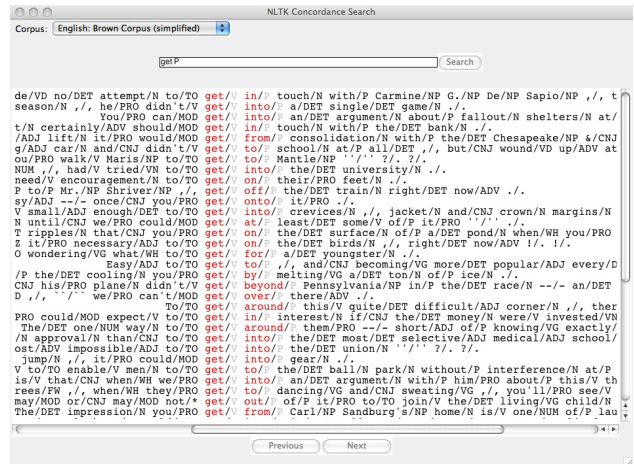


# Anna K Mythologies personnelles

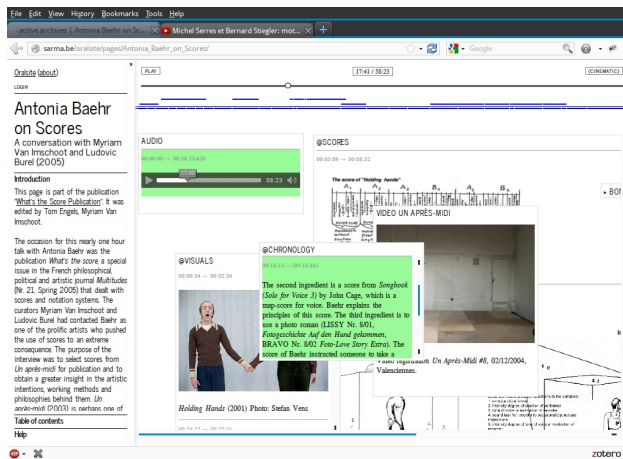
La grille dans le design graphique numérique

## Introduction

Jack H. Williamson a rédigé un article conséquent intitulé "The Grid: History and Meaning" [1]. Étudiant la symbolique de la grille dans la culture dans l'intitulé "The Grid: History, Use, and Meaning" [1], Jack H. Williamson étudie la symbolique de la grille dans l'art et le design graphique en occidentales du Moyen-Âge jusqu'à l'ère dite post-moderne (jusqu'aux années 80), il y relève deux formes majeures de grilles qu'il définit comme basée sur le l'une, et basée sur la surface pour l'autre. L'auteur indexe aussi distinctement également trois [2] périodes majeures : [2] : jusqu'à la Renaissance, la grille la plus utilisée fréquente est basée sur le point, et ses sous-catégories deux sous-types, basées respectivement sur les coordonnées et sur les axes afin de mettre en avant des objets-clés symboliques. Ensuite puis, jusqu'à l'ère moderniste, sous l'influence par les idées cartésiennes, la base sur la surface. Elle est devenue alors une manière fondamentale de penser. La dernière période correspond à ce qu'on a pu appeler le post-modernisme, allant à l'encontre du modernisme et de sa rationalité. La grille

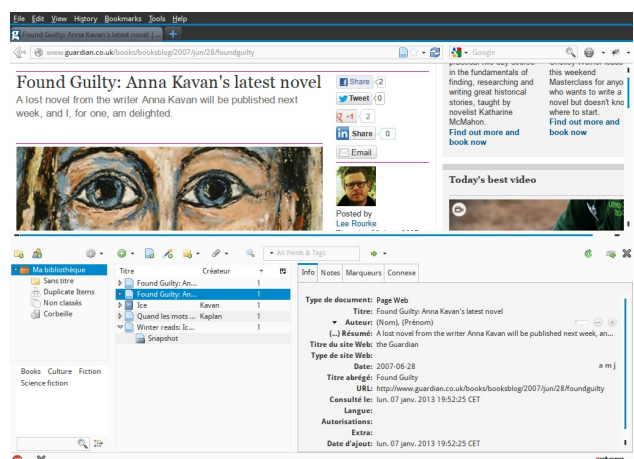


## Comparaison des différentes révisions d'un texte dans Brainch



## Active Archives wiki, ici utilisé dans le projet Oral Site

## Visualisation de la concordance d'un texte avec NLTK



## Ajout bibliographique à l'aide de Zotero



## RECHERCHE & CRÉATION EN LIGNE ÉLÉMENTS TECHNIQUES ET TECHNOLOGIQUES

La création web s'appuie sur un certain nombre de logiciels libres qui invitent à la réappropriation

### ACTIVE ARCHIVES WIKI

Active Archives wiki est une plateforme web développée par l'association pour l'art et les médias Constant. Initialement pensée pour la manipulation en ligne de vidéos par le texte, Active Archives propose désormais un ensemble d'outils et de principes réutilisables parmi lesquels la qualification des données en utilisant le standard RDFa, qui permet de mélanger écrits pour les machines et humains dans la même interface. Ce système permet également de connecter les données réparties sur différentes plateformes, pour pouvoir en créer différentes représentations. <http://activearchives.org/>

### ZOTERO

Zotero est un greffon logiciel pour navigateur web qui permet à ses utilisateurs de récolter et d'annoter des références bibliographiques au fur et à mesure de leurs lectures sur le web. Zotero permet d'exporter les bibliographies dans un certain nombre de formats pour le web sémantique, facilitant ainsi la connexion avec Active Archives wiki. <http://www.zotero.org/>

### BRAINCH

Brainch est une plateforme d'écriture créée par <stdin> permettant à ses praticiens de dupliquer, d'amender les textes de leurs pairs. Brainch s'inspire des pratiques contemporaines d'écriture logicielle, en se réappropriant un outil (GIT) utilisé quotidiennement par des millions de développeurs à travers le monde pour créer de manière décentralisée des logiciels collaboratifs libres et open-source. Brainch teste les possibilités de ce logiciel pour l'écriture de textes littéraires.

Avec Brainch, plusieurs versions d'un texte peuvent exister en parallèle, et être recombinaison ou non à n'importe quel moment selon que l'opinion de leurs auteurs converge ou diverge. Contrairement à un wiki classique qui demande à ses utilisateurs d'atteindre nécessairement un consensus puisqu'il travaillent tous sur une copie unique, Brainch permet aux auteurs d'exprimer leurs opinions personnelles.

Chaque copie d'un texte est accompagnée de l'intégralité de son historique (auteurs, versions, etc.). Brainch devient donc un outil critique pour documenter le processus d'écriture d'un texte, identifier ses auteurs et leur contributions, révélant les relations - accords et conflits - entre les différents protagonistes. <http://beta.brainch.stdin.fr/>

### NLTK

Natural Language Tool Kit est un ensemble d'outils logiciels et de corpus de textes pour l'analyse lexicale. Si le logiciel ne peut bien évidemment pas se substituer à une analyse sensible, il offre une analyse complémentaire, permettant de révéler certains motifs difficiles à relever lors d'une lecture sans médiation. <http://nltk.org/>

## RECHERCHE & CRÉATION EN LIGNE CONTENUS

Ci-dessous une liste des éléments qui pourront être collectés et travaillés en vue d'explorer différentes formes de navigation, indexation et de visualisation sur le site.

### ÉLÉMENTS BIOGRAPHIQUES

Biographie d'Anna Kavan : partie pouvant être travaillée à plusieurs avec des contributeurs, à la manière des wiki-sprint (ré-écriture enrichie à plusieurs d'une page Wikipédia).

Accès par : œuvres, villes, noms de personnalités, mot-clés choisis

### ÉLÉMENTS

#### BIBLIOGRAPHIQUES

Une bibliographie actualisée de l'auteur (romans, nouvelles, anthologies) avec une description œuvre par œuvre.

Accès par : année, œuvre, éditeur

#### GALERIE DE MÉDIAS

Présentation d'images (photographies personnelles d'Anna Kavan, couvertures d'édition, photographies de tableaux, etc.) / sons (création sonore/remix) / vidéo (interview vidéo d'une universitaire à son sujet).

Accès par : année, medium, titre, nom, ville

#### GALERIE DES « REMIX »

Présentation des re-créations proposées par des artistes (metteurs en scène, plasticiens, créateurs sonores, musiciens) ayant développé de nouveaux objets artistiques à partir d'une de ses œuvres ou de son œuvre.

Accès par : année, œuvre, nom, ville

#### SOURCES D'INSPIRATION

Mention des différents auteurs qui la citent dans leurs ouvrages (référence, reprise) et des universitaires qui l'ont étudié (articles, thèses).

Accès par : année, titre, nom, ville

#### TIMELINE / BLOGOSPHERE

Archivage des articles publiés en ligne faisant mention d'Anna Kavan postés par des bloggers et visualisation sous forme de timeline avec capture d'écrans.

Accès par : année, titre du blog, titre de l'article, nom du blogger, ville, labels/tags

#### TIMELINE / REVUE DE PRESSE

Archivage des articles publiés en ligne faisant mention d'Anna Kavan postés par des journalistes et visualisation sous forme de timeline avec capture d'écrans.

Accès par : année, titre du blog, titre de l'article, nom du journaliste, ville, labels/tags

**CARTOGRAPHIE /  
« KAVANLAND »**

Collection de lieux où Anna Kavan a vécu et de lieux évoqués dans ses œuvres, présentation des recoupements (entre éléments biographiques et fiction), et référencement des institutions dépositaires de ses archives.

Accès par : ville, année, œuvre, événements

**GALERIE DE PERSONNAGES**

Présentation des personnages apparus dans ses œuvres, description, occurrences des figures, recoupements entre éléments biographiques et fiction.

Accès par : année, œuvre, nom des personnages, nom de personnalités, figures

**UN DICTIONNAIRE DE  
CITATIONS**

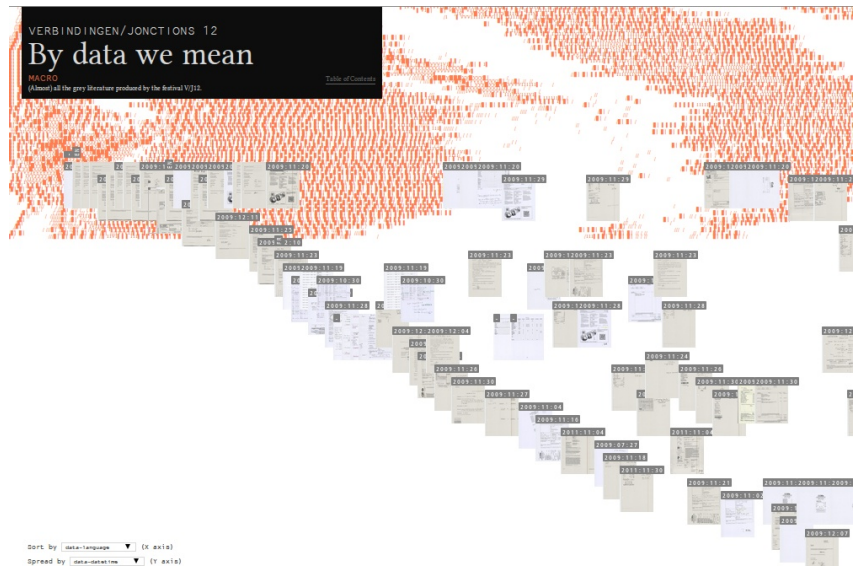
Regroupement des citations (actuellement de nombreuses sont disponibles en ligne postées par des bloggers de façon disparates).

Accès par : année, œuvre, source internet, mot-clés choisis

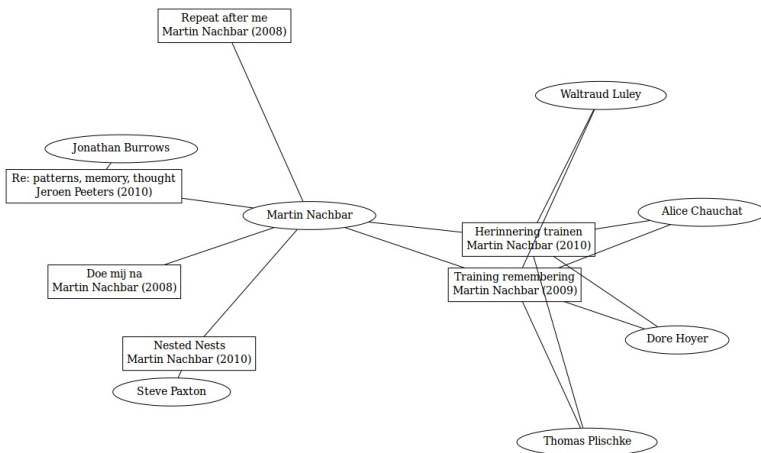
**INDEX GÉNÉRAL**

Collection de mots permettant d'accéder à l'ensemble des contenus précités.

Accès par : œuvre, ville, nom de personnalités, mot-clés choisis, année, éditeur medium, titre medium, titre remix, titre du blog, titre de l'article, nom du blogger, labels/tags, nom du journaliste, événements, nom des personnages, figures, source internet



Visualisation sous forme de ligne de temps des documents  
généralisé par le festival Verbingen / Jonctions 12.



```

put sources at root of package
Merge remote branch 'ivan@github/master
remotes/ivan@github/master. This cou.
Removed french recipe
Symlinked DSP fonts
Merge remote branch 'ivan@github/mast
Checking licenses.
Add GNU Free Documentation license.
Re-organize licenses directory.
Merge remote branch 'steph@github/m:
add osp afm fonts
Merge branch 'master', remote bran
Merge branch 'master' of http://gi
Merge branch 'master' of http://gi
add difficulty, preparation time
cleaned up licenses
Added a COPYING file
Deleted man pages
Removed some of the French files
Merge remote branch 'ivan@github/m
Add source of text
  
```

Visualisation de l'historique  
d'un projet versionné à l'aide  
de GIT.

Visualisation de relations créées à l'aide des outils du web  
sémantique dans le projet Active Archives Sarma

## **ESPACES DE RECHERCHE & CRÉATION**

### **RÉSIDENCE À PING, NANTES**

Catherine Lenoble, Alexandre Leray et Stéphanie Vilayphiou seront accueillis 10 jours à Nantes par l'association PiNG en mai 2013 dans un espace de résidence dédié. Cette étape de recherche et création a pour but de tester Les hypothèses de travail listées au préalable. Un temps d'échange public est également prévu en fin de résidence, à l'occasion des Open Atelier, rendez-vous hebdomadaire de l'association dans ses locaux.

PiNG explore les pratiques numériques et invite à la réappropriation des technologies. À la fois espace de ressources, d'expérimentation et atelier de fabrication numérique (Fablab), l'association développe son projet autour de la médiation, la pédagogie, l'accompagnement et la mise en réseau des acteurs, tout en défendant les valeurs de la culture libre.

Parce que les technologies évoluent vite, mais plus encore les pratiques des individus, PiNG développe des projets et des espaces où il est possible d'expérimenter de nouveaux modes de faire, des pratiques collectives, des contextes d'apprentissage alternatifs... une sorte de "laboratoire citoyen" ouvert et partagé s'adressant aussi bien aux acteurs associatifs qu'aux acteurs publics, à la communauté créative des artistes, designers, bricoleurs du XXI<sup>e</sup> siècle, au monde de l'éducation et de la recherche. <http://www.pingbase.net/>

### **RÉSIDENCE À CONSTANT VARIABLE, BRUXELLES**

Catherine Lenoble, Alexandre Leray et Stéphanie Vilayphiou seront ensuite accueillis 10 jours à Constant\_Variable à Bruxelles en septembre 2013. Cette étape de recherche et développement s'appuiera sur le travail mené à Nantes qui aura permis de retenir un scénario (choix d'outils et d'interface) pour élaborer une maquette. Des membres d'Open Source Publishing seront associés à la réflexion sur le design graphique du projet.

Constant est une association sans but lucratif basée à Bruxelles, active depuis 1997 dans les domaines de l'art et des médias. Constant est un atelier interdisciplinaire qui se concentre sur la culture et l'éthique du web. La pratique artistique de Constant est inspirée par la façon avec laquelle les infrastructures technologiques, les échanges de données et les logiciels déterminent nos vies quotidiennes. Quelques chantiers importants sont le logiciel libre, les alternatives au copyright et le (cyber)fémisme. De façon régulière Constant organise des ateliers, des print-parties, des balades, des performances, des lectures et des rencontres 'Verbindingen/Jonctions' pour un public qui aime l'expérimentation, la discussion et des échanges de toutes sortes. <http://constantvzw.org/>

## PORTEURS DE PROJET

**Catherine Lenoble** explore l'écriture dans un environnement numérique, à l'épreuve du réseau, du temps réel, de l'évaporation de la notion d'auteur. Elle publie son premier roman aux éditions à la criée en 2010, *petitBain* une méta-narration développée sous de multiples formes (livre, site web, lecture-performance, installation sonore, sérigraphie).

Après six ans d'animation de réseau et de coordination de projets au sein de l'association PiNG (culture, technologies, société), elle développe depuis début 2012 en tant qu'écrivaine/auteure multimédia de nouvelles intentions, formes et collaborations, dans le champ de l'édition, de la création littéraire et numérique, en France et à l'étranger.

En tant qu'activiste culturelle, elle est engagée et participe à différents projets associatifs et collectifs à Nantes où elle réside.

### EN 2012

Workshop littérature électronique avec des membres du collectif Constant et artistes invités à Bruxelles : mise en place d'un groupe de recherche « littérature, langage, écriture en réseau ».

Résidence de création collective autour du projet *Monsieur M, Dérives à la Maison Populaire*, Montreuil (soutien DICREAM).

Résidence de création collective autour d'un *Guide de Détourisme 2.0* à Labomédia, Orléans (programme de résidence Futurs Écrits soutenu par Livre au Centre).

Collaboration avec l'artiste Julie Morel autour du projet *Rheum Nobile*, fiction exploratoire au Népal, livre à paraître aux éditions Bardane.

Atelier de création « Dakar Dead Drop Fiction » récit d'anticipation sur clés usb, à Kër Thiossane, Dakar (soutien FIDC Unesco et Cultures France).

CV complet en annexe.



**Stéphanie Vilayphiou et Alexandre Leray** travaillent au sein de <stdin>, un studio bruxellois de design graphique qu'ils ont initié en 2009. Ils sont également membres du collectif Open Source Publishing. Leur pratique combine la programmation et une approche visuelle du design, pour l'écran comme pour l'imprimé. Leurs principales préoccupations sont la pensée du design à l'époque du numérique, les pratiques de lecture et d'écriture, les software studies et la culture libre. Ils sont les auteurs de différents essais sur le design graphique, notamment «écrire le design - vers une culture du code», article paru dans le numéro 4 du magazine Back Cover, et travaillent actuellement à l'édition d'un recueil autour de la relation entre outils, pratiques et culture libre dans le cadre du projet européen Libre Graphics Research Unit (LGRU). Ils collaborent de manière régulière avec Constant, association bruxelloise pour l'art et les nouveaux médias.

#### TRAVAUX LIÉS RÉCENTS

Création d'une œuvre net.art intitulée *Blind Carbon Copy: la Carte ou le Territoire* sur invitation d'Alessandro Ludovico, curateur de l'exposition *Erreur d'impression : publier à l'ère du numérique* au Jeu de Paume. Cette pièce reconstitue le dernier roman de Michel Houellebecq en cherchant les fragments de ses écrits sur Google Books. Elle s'inscrit dans la continuité de l'œuvre *Blind Carbon Copy* qui questionne les contours juridiques de la propriété intellectuelle en appliquant différents filtres au roman *Fahrenheit 451* de Ray Bradbury.

Création du site Oral Site, espace de travail et de publication en ligne autour des pratiques scénographiques contemporaines, créé à l'initiative de l'artiste et performeuse Myriam Van Imschoot et de l'association Sarma. Ce site-wiki permet, parmi d'autres choses, de délinéariser de manière non-destructive des contenus audios et vidéos (entretiens, performance, etc.), d'en annoter les fragments et de connecter ressources et fragments de manière temporelle.

Création d'une plateforme de commentaire pour Adva Zakai, danseuse contemporaine. Le projet s'inscrit dans une série de rencontres qui explore des pratiques curatoriales nouvelles. Il consiste en la publication d'un essai sur le web ainsi que la possibilité pour les visiteurs de connecter notes, références et ressources à n'importe quelle partie du texte. Le texte disparaît progressivement, à l'exception des parties annotées. Ce projet a également donné lieu à une publication imprimée.

Création de la publication en ligne pour le festival Verbindingen/Jonctions 12. Au-delà de la publication des contenus, cette publication est un ensemble d'expérimentations autour de la littérature grise, thème du festival. Elle teste un certain nombre d'hypothèses et d'interfaces qui donnent à voir les dessous de l'organisation du festival à travers l'ensemble des documents produits (bouts de code, factures, emails, etc.)

CV complet en annexe.



**Anna K**  
Mythologies personnelles

**Catherine Lenoble**  
catherinelenoble@gmail.com  
<http://litteraturing.wordpress.com>

**<stdin>**  
echo@stdin.fr  
stdin.fr